



medi USA, LP  
6481 Franz Warner Pkwy.  
Whitsett, NC 27377 USA  
www.mediusa.com

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61 2 9890 8696  
F +61 2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43-512 5795 15  
F +43-512 5795 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.mediaustria.at

medi Belgium bvba  
Posthoornstraat 13/1  
3582 Koersel  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth, Germany  
www.medi.de

medi Brasil  
Rua Itapeva 538 cj. 42  
Bela Vista, São Paulo - SP  
CEP: 01332-000  
Brasil  
T +55 (11) 3500 8000  
sac@medibrasil.com  
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbaek Strand  
Denmark  
T +45 70 25 56 10  
F +45 70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL  
C/Canigó 2 – 6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34 93 260 04 00  
F +34 93 260 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

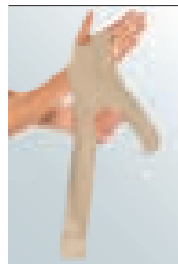


4 049772 365630

E012036 / 09.2017



medi



circaid® juxtafit®  
hand wrap

CIRCAID

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Instructions for use. Gebrauchsanweisung.  
Инструкция по использованию. Instruções para aplicação.  
Instrucciones de uso. Mode d'emploi. Gebruiksaanwijzing.  
Istruzioni per l'uso. Bruksanvisning. Brugsvejledning. Інструкція  
з використання. Instrukcja użytkowania.

medi. I feel better.

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



Step 5



Step 6



## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

### Purpose

This garment is a single patient, reusable, non-invasive, non-sterile device designed to provide compression to the hand of patients with lymphatic disorders.

### Indications

- Lymphedema

### Relative contraindication

Due to a known contraindication the attending doctor weighs up the wearing of a medical compression garment (for a suitable indication such as Lymphedema, etc.), and compares the possible risk with the therapeutic benefit of the medical device.

- Decreased or absent sensation in the arm
- Allergy to compression materials

### Absolute contraindication

A condition that completely forbids wearing the medical compression garment despite a suitable indication (e.g. Lymphedema, etc.).

- Severe peripheral arterial disease
- Decompensated congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Moderate peripheral arterial disease
- Acute infection

### Storage instructions



Store in a dry place



Keep out of sunlight

### Lifespan

Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33 1 48 61 76 10  
F +33 1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1371 0090  
F +36 1371 0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.  
Via Giuseppe Ghedini, 2  
40069 Zola Predosa (BO)  
Italy  
T: +39-051 6 13 24 84  
F: +39-051 6 13 29 56  
info@medi-italia.it  
www.medi-italia.it

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31 76 57 22 555  
F +31 76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Norway AS  
P.B. 238  
4291 Kopervik  
Norway  
T: +47 52 84 45 00  
F: 47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Orient M.E.A. ZCC  
TAURUS GROUP  
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.  
Al Wuhida Road, Al Mamzar  
P.O.BOX NO. 91464  
DUBAI, UAE  
United Arab Emirates  
T: +971-4 2557344  
F: +971-4 2557399  
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T +48-32 230 60 21  
F +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

## circaid juxtafit essentials hand wrap

< 3 month - depends on the wear and tear

### Disposal



Please dispose of the garment in household waste. No special criteria for disposal apply for medical compression garments.

### Material composition

circaid juxtafit essentials hand wrap  
55% Nylon  
40% Polyurethane  
5% Elastane



This garment does not contain latex.

### Washing instructions

The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.



Machine wash warm



Do not bleach



Tumble dry, low heat



Do not iron



Do not dry clean



Do not wring

---

### Wearing recommendation

If experiencing any pain, immediately remove the garment. Do not tuck bands. The Velcro tabs should never touch the skin!

### Donning circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Step 1: Slide the thumb through the hand wrap's thumb hole. The seam should run from the base of the thumb to the wrist. The curved portion of the wrap should be in the palm of the hand.

Step 2: Unroll the band closest to the fingers and secure it with the velcro tab to the hand wrap with firm and comfortable compression. The top edge of the hand wrap should line up with the base of the fingers.

Step 3: Wrap the remaining band around the wrist and secure the Velcro tab. Be sure not to over tighten the wrist band so that fluid can freely move out of the hand. The circaid juxtafit essentials hand wrap should overlap with the circaid juxtafit essentials arm.

---

**Note:**

Once all bands are secured inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary.

---

**Removing the circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

Step 1: Detach the bands, starting with the wrist band, and fold them back onto themselves to keep the Velcro tabs lint-free.

Step 2: Detach the inner Velcro tab (palm) and slide the wrap of the hand.

---

**Note**

If using multiple circaid juxtafit garments, only lightly apply bands overlapping the legging below to ensure gradient compression. Set the remaining bands to firm and comfortable compression or prescribed compression level.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Zweckbestimmung

Diese Kompressionsversorgung ist wiederverwendbar, nicht invasiv und unsteril zur Verwendung bei einem Patienten. Sie dient der Kompression der Hand bei Patienten mit Lymphherkrankungen.

## Indikationen

- Lymphödem

## Relative Kontraindikation

Aufgrund einer bekannten Gegenanzeige wägt der behandelnde Arzt das Tragen einer circaid Kompressionsversorgung (bei entsprechender Indikation wie z.B. Lymphödem usw.) ab und stellt hierzu das mögliche Risiko dem therapeutischen Nutzen des Medizinproduktes gegenüber.

- Sensibilitätsstörung des Armes
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial

## Absolute Kontraindikation

Ein Umstand, der das Tragen der circaid Kompressionsversorgung, trotz entsprechender Indikation (z.B. Lymphödem usw.), in jedem Fall verbietet.

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Mäßige periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Akute Infektion

## Lagerung



Trocken aufbewahren



Vor Sonnenlicht schützen

## Nutzungsdauer

Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung ist die medizinische

Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

circaid juxtafit essentials Handteil  
< 3 Monate - abhängig von der jeweiligen Beanspruchung

### Entsorgung



Bitte über den Rest- bzw. Hausmüll entsorgen. Für diese medizinische Kompressionsversorgung gelten keine besonderen Anforderungen für die Beseitigung.

### Materialzusammensetzung







circaid juxtafit essentials Handteil  
55% Nylon  
40% Polyurethan  
5% Elasthan



Diese Kompressionsversorgung enthält kein Latex.

### Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. In diesem Fall sollte das Produkt in einen Kissenbezug gelegt werden, um das Klett-material fusselfrei zu halten und andere Kleidungsstücke nicht zu beschädigen. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

- 
-  Schonwaschgang
  -  Nicht bleichen
  -  Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
  -  Nicht auswringen
- 

### Nutzungshinweis

Falls Schmerzen auftreten sollten, entfernen Sie umgehend die Kompressionsversorgung.

Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen!

### **Anziehen des circaid® juxtafit® essentials Handteil**

Schritt 1: Führen Sie den Daumen durch die vorgesehene Daumenöffnung. Die Naht sollte vom Daumengrundgelenk bis zum Handgelenk verlaufen. Der abgerundete Innenbereich des Handteils liegt in der Handfläche.

Schritt 2: Lösen Sie das unterste Band an den Fingern, führen Sie es um die Handfläche herum und befestigen Sie es, mit fester aber komfortabler Kompression, mittels Klettverschluss auf dem Handrücken. Das obere Ende des Handteils sollte mit dem Fingergrundgelenk abschließen.

Schritt 3: Ziehen Sie das verbleibende Band um das Handgelenk herum und befestigen Sie es mit dem Klettverschluss. Stellen Sie

sicher, dass das Handgelenksband nicht zu fest sitzt, sodass die Flüssigkeit frei aus der Hand in Richtung Arm fließen kann. Der circaid juxtafit essentials Handteil sollte mit dem circaid juxtafit essentials Arm überlappen.

---

### **Hinweis:**

Überprüfen Sie das Handteil auf Lücken und Falten nachdem die Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls nach.

---

### **Ausziehen circaid® juxtafit® essentials Handteil**

Schritt 1: Zum Ausziehen des Handteils, lösen Sie die Bänder und rollen Sie diese zurück, um das Klettmaterial schmutzfrei zu halten.

Schritt 2: Lösen Sie nun den Klett in der Handfläche und ziehen Sie das Handteil von der Hand.

---

**Hinweis**

Falls Sie mehrere circaid juxtafit Komponenten verwenden, befestigen Sie die Bänder, bei den überlappenden Stellen zwischen den einzelnen Komponenten, nur leicht, um weiterhin einen graduierten Druckverlauf zu erhalten. Stellen Sie bei den anderen Bändern eine feste und komfortable Kompression oder aber das verschriebene Kompressionsniveau ein.

---



# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit essentials предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами.

## Показания

- Лимфедема

## Относительные противопоказания

В соответствии с существующими противопоказаниями, лечащий врач оценивает состояние пациента и соотносит потенциальную пользу от применения данного компрессионного изделия (например, при лимфедеме) с возможными рисками терапевтического применения данного медицинского изделия пациентом.

- Нарушение или отсутствие чувствительности верхних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

## Абсолютные противопоказания

Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, лимфедема).

- Хронические облитерирующие заболевания артерий средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Острая инфекция

## Хранение



Хранить в сухом месте



Беречь от солнечного света

### Срок эксплуатации

Изделия circaid juxtafit essentials hand wrap имеют срок эксплуатации при ежедневном использовании не более 3 месяцев.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

### Утилизация



Утилизировать с бытовыми отходами. К медицинским компрессионным изделиям не применяются специальные требования по утилизации.

### Состав материала

circaid juxtafit essentials hand wrap

55% Нейлон

40% Полиуретан

5% Эластан



Данное изделие не содержит латекс.

### Рекомендации по стирке





Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на застёжки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.



Машинная стирка в теплой воде



Не отбеливать

-  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
  -  Не гладить
  -  Не применять химчистку
  -  Не отжимать
- 

### Указания по эксплуатации

Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие.

Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки ни в коем случае не должны соприкасаться с кожей!

### Надевание circaid® juxtafit® essentials hand wrap (изделие для кисти руки)

#### Шаг 1.

Поместите большой палец в предназначенное для него отверстие. Шов должен идти от основания большого пальца до запястья. Изогнутая часть изделия должна приходиться на ладонь.

#### Шаг 2.

Разверните ленту, находящуюся ближе всего к пальцам и прикрепите ее с помощью застежки-липучки, создавая сильную и устойчивую компрессию. Верхний край изделия должен совпадать с основаниями пальцев руки.

#### Шаг 3.

Оберните оставшуюся ленту вокруг запястья и зафиксируйте застежкой-липучкой. Удостоверьтесь, что не сильно перетянули ленту на запястье и отток жидкости не затруднен. Изделие circaid juxtafit essentials hand wrap (изделие для кисти руки) должно перекрывать circaid juxtafit essentials arm (рукав).

---

### Примечание.

Когда все ленты будут закреплены, проверьте изделие на наличие пустот или складок. Отрегулируйте ленты при необходимости.

---

**Снятие circaid® juxtafit®  
essentials hand wrap (изделие  
для кисти руки)**

**Шаг 1.**

Для того, чтобы снять изделие circaid juxtafit essentials hand wrap, открепите ленты и сверните их внутрь для избежания попадания ворса на застежки-липучки.

**Шаг 2.**

Открепите внутреннюю застежку-липучку и снимите изделие с руки.

---

**Примечание.**

При использовании изготовленного на заказ multiple circaid juxtafit, очень легко затягивайте нижние ленты для достижения необходимого градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

---

## Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente; é reutilizável, não invasivo e não esterilizável; desenhado para fornecer compressão a doentes com desordens linfáticas nos membros superiores.

---

## Indicações

- Linfedema

## Contra indicações relativas

Devido a conhecidas contra indicações, o médico deve ponderar o uso de um dispositivo compressivo (para indicações adequadas como linfedema, etc.), comparando o eventual risco e o benefício terapêutico do dispositivo.

- Diminuição ou ausência de sensação no membro superior
- Intolerância ao material

## Contra indicações absolutas

A condição que completamente proíbe o médico de prescrever vestuário de compressão, apesar de um a indicação apropriada (por exemplo, linfedema, etc.).

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia coerulea dolens
- Doença arterial periférica moderada
- Infeção aguda

## Conservação



Conservar em ambiente seco



Proteger do calor e da exposição solar direta.

## Durabilidade

Devido ao material têxtil com que são fabricados a eficácia médica só pode ser garantida para um tempo

útil definido, o que pressupõe um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.)

circaid juxtafit essenciais mão < 3 meses - pressupõe um manuseio correto do dispositivo

## Destruição



Para destruir coloque no lixo doméstico. Não existem critérios de destruição para este tipo de material.

## Composição:

circaid juxtafit essenciais mão  
55% Nylon  
40% Poliuretano  
5% Elastano



Estes produtos não contêm látex.

## Instruções de lavagem

Os dispositivos podem ser lavados na máquina usando um programa

suave e secos a baixa temperatura. Se lavar e secar na máquina recomenda-se a utilização de uma bolsa em rede de lavagem para não inutilizar os Velcros e não danificar outras peças de roupa. Para prolongar a vida dos dispositivos, lavar à mão e pendurar para secar, sem torcer.



Lavar na máquina numa temperatura baixa



Não usar branqueadores



Secar na máquina num programa de baixa temperatura



Não passar a ferro



Não limpar a seco



Não torcer

---

## Recomendações de utilização

Se sentir dores remova de imediato o dispositivo. Não acrescente bandas. Os velcros não devem nunca tocar na pele!

### **Colocar o circaid® juxtafit® essentials dispositivo para mão**

Passo 1: Faça passar o polegar pelo buraco do polegar do dispositivo. A costura deve ficar desde a base do polegar até ao pulso. A parte curva do dispositivo deve ficar colocada na palma da mão.

Passo 2: Desenrole a banda mais perto dos dedos e fixe os velcros ao dispositivo da mão com compressão firme e confortável. O bordo superior da peça da mão deverá ficar alinhada com a base dos dedos.

Passo 3: Enrole a banda remanescente à volta do pulso e fixe o velcro.

Certifique-se de que não fica demasiado apertado para que possa ter movimentos fluídos. O circaid juxtafit essentials para mão deve ficar a sobrepor o dispositivo do braço.

---

#### **Nota:**

Uma vez que todas as bandas estejam fixas assegure-se que não existe nenhum intervalo nem pregas. Se necessário, ajuste todas as bandas de novo.

---

### **Retirar o circaid® juxtafit® essentials mão:**

Passo 1: Destaque as bandas, começando com a do pulso, dobre-as sobre si mesmas para evitar que o velcro fique com fios ou agarrado ao dispositivo.

Passo 2: Retire a tira interna de Velcro da palma da mão e faça-o deslizar.

---

#### **Nota**

Se utilizar mais de que um dispositivo de fabrico por medida circaid juxtafit, aplique as bandas extras com ligeira sobreposição sobre a manga interior para assegurar o gradiente de compressão. As restantes bandas devem ficar com uma compressão confortável conforme prescrito.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Propósito

Esta prenda es para ser utilizada por un solo paciente, reutilizable, no-invasiva, no-estéril, artículo diseñado para proporcionar compresión en el mano en pacientes con problemas linfáticos.

## Indicaciones

- Linfedema

## Contraindicación relativa

La única contraindicación es la misma que la de un prenda de compresión, comparando el posible riesgo con el beneficio terapéutico de un producto médico, (indicación tales como, linfedema, etc..)

- Disminución o ausencia de sensación en brazo
- Alergia a los materiales de

compresión

## Contraindicación absoluta

A pesar de ser una indicación adecuada (por ej. linfedema) se prohíbe la utilización de compresión

- Enfermedad arterial periférica severa
- Fallo cardíaco descompensado
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Enfermedad arterial periférica moderada
- Infección aguda

## Instrucciones de almacenaje



Almacenar en lugar seco



Fuera de la luz solar

## Vida útil

Debido al deterioro del material y de su eficacia médica solo se puede garantizar un vida útil definida. Esto supone una correcta utilización de la prenda



(p.ej. cuidados adecuados, colocarla , y quitarla).

circaid juxtafit essentials mitena  
< 3 meses - dependiendo del deterioro

### Destrucción



Por favor, tírelo a la basura. No existe un criterio especial de destrucción para las prendas de compresión médica.

### Composición del material:

circaid juxtafit essentials mitena  
55% Nylon  
40% Poliuretano  
5% Elastano



La prenda no contiene látex.

### Instrucciones de lavado

La prenda puede ser lavada en lavadora con un ciclo suave y secada en secadora con baja

temperatura.

Para alargar la vida de la prenda es mejor lavar a mano y secar al aire.



Lavado en caliente



No blanquear



No centrifugar, temperatura baja



No planchar



No lavar en seco



No retorcer

---

### Recomendaciones al llevarla

Si se experimenta algún dolor, hay que quitar la prenda inmediatamente. No formar pliegues. Los cierres de velcro no deberían tocar la piel!

### Colocación de la mitena circaid® juxtafit® essentials

Paso 1: Deslice el dedo pulgar a través del orificio de la mitena para el dedo pulgar. La costura debería estar colocada desde la base del dedo pulgar a la muñeca. La porción curva de la cincha

debería estar en la palma de la mano.

Paso 2: Desenrolle la banda cercana a los dedos y ciérrela con el velcro con compresión firme y confortable. El borde superior de la cincha de la mano debería estar alineada con la base de los dedos.

Paso 3: Coloque la banda que queda alrededor de la muñeca y ciérrela con el velcro. Estar seguros de no apretar la cincha de la muñeca para que pueda moverse el fluido libremente desde la mano. El **circaid juxtafit essentials hand wrap** debería solaparse con el **circaid juxtafit essentials brazo**.

---

**Nota:**

Una vez colocadas todas las cinchas y aseguradas inspeccionar la prenda para que no hayan huecos ni arrugas. Ajustar las cinchas cuando sea necesario.

---

**Quitar la mitena the circaid® juxtafit® essentials**

Paso 1: Despegar las cinchas, empezando por la cincha de la muñeca, y plieguelas en sí mismas para que los velcros no se enganchen.

Paso 2: Despegar el velcro de la palma de la mano y deslizarlo por la mano.

---

**Nota**

Si se utilizan múltiples prendas **circaid juxtafit**, se deben aplicar las cinchas suavemente solapándolas para asegurarnos el gradiente de compresión. Utilizar las cinchas que quedan para obtener el nivel de compresión prescrito.

---

# circaid<sup>®</sup> juxtafit<sup>®</sup> essentials hand wrap

---

## Objectif

Ce système de bandes est un dispositif réutilisable, non invasif et non stérile, conçu pour un seul patient, destiné à assurer la compression du main chez les patients atteints de troubles lymphatiques.

---

## Indications

- Lymphœdème

## Contre-indications relatives

En présence d'une contre-indication avérée, le médecin traitant envisage le port d'un système de compression médicale (pour une indication appropriée telle que le lymphœdème, etc.), et évalue le risque éventuel par rapport au bénéfice thérapeutique du dispositif médical.

- Diminution ou absence de sensations dans la bras
- Allergie aux matériaux de compression

## Contre-indications absolues

Pathologie interdisant formellement le port de systèmes de compression médicale malgré une indication appropriée (par ex., lymphœdème, etc.).

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive décompensée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Maladie artérielle périphérique modérée
- Infection aiguë

## Instructions de stockage



Tenir à l'abri de l'humidité



Tenir à l'abri du soleil

### Durée de vie

En raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

Système de bandes pour main  
circaid juxtafit essentials  
< 3 mois - depends of the wear and  
tear

### Élimination



Veuillez éliminer avec les ordures ménagères. Aucun critère particulier d'élimination n'est applicable aux systèmes de compression médicale.

### Composition :

Système de bandes pour main  
circaid juxtafit essentials  
55% Nylon  
40% Polyuréthane  
5% Elasthane









**Ce produit ne contient pas de latex.**

### Instructions de lavage

Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

---

- 
-  Lavage en machine à l'eau chaude
  -  Ne pas blanchir
  -  Séchage en machine à basse température
  -  Ne pas repasser
  -  Ne pas nettoyer à sec
  -  Ne pas essorer
- 

### **Recommandation pour le port du système**

En cas de douleur, enlevez immédiatement le système de bandes. Ne pas insérer les bandes sous le manchon. Les attaches Velcro ne doivent jamais être en contact avec la peau !

### **Enfilage du système de bandes pour main circaid® juxtafit® essentials**

Étape 1 : faites glisser le pouce dans l'ouverture du système de bandes prévue à cet effet. La couture doit aller de la base du pouce jusqu'au poignet. La partie incurvée du système de bandes doit se situer dans la paume de la main.

Étape 2 : déroulez la bande la plus proche des doigts, et fixez-la avec l'attache Velcro en exerçant une compression ferme et confortable. Le bord supérieur de la partie main doit être aligné avec la base des doigts.

Étape 3 : enveloppez la bande restante autour du poignet et fixez l'attache Velcro. Assurez-vous de ne pas serrer excessivement la bande du poignet, de sorte que la transpiration puisse aisément être évacuée. Le système de bandes pour main circaid juxtafit essentials doit chevaucher avec le système pour bras circaid juxtafit essentials.

---

#### **Note:**

Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire.

---

## **Retrait du système de bandes pour main circaid® juxtafit® essentials**

Étape 1 : détachez les bandes, en commençant par celle du poignet, et repliez-les sur elles-mêmes pour que les attaches Velcro ne peluchent pas.

Étape 2 : détachez l'attache Velcro intérieure (paume) et faites glisser la partie main.

---

### **Note**

Si vous utilisez plusieurs systèmes circaid juxtafit, ne serrez pas trop les bandes qui chevauchent le manchon situé en dessous, afin de garantir une compression à gradient. Ajustez les bandes restantes pour obtenir une compression ferme et confortable ou le niveau de compression prescrit.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Doel

Dit verband is geschikt voor één patiënt. Het is herbruikbaar, niet invasief, niet steriel en ontworpen om patiënten met lymfeproblemen compressie op de hand te geven.

## Indicaties

- Lymfoedeem

## Relatieve contra-indicatie

Als sprake is van een bekende contra-indicatie weegt de behandelend arts het mogelijke risico af tegen het therapeutisch effect van een compressieverband bij een passende indicatie, zoals lymfoedeem

- Minder of geen gevoel in de arm
- Het niet verdragen van het compressiemateriaal

## Absolute contra-indicatie

Een aandoening die het dragen van een compressieverband niet toelaat, ondanks een passende indicatie (zoals lymfoedeem).

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Gedecompenseerd hartfalen
- Aderontsteking (septisch flebitis)
- Flegmasie cerulea dolens (vorm van diepveneuze trombose)
- Matig ernstige perifere arteriële aandoening
- Acute infectie

## Bewaarvoorschriften



Op een droge plaats  
bewaren



Buiten het bereik van hitte  
en ontstekingsbronnen  
houden

## Functionele levensduur

Omdat het materiaal aan slijtage onderhevig is, kan de werkzaamheid slechts voor een

bepaalde periode worden  
gegarandeerd.

Als het verband gedurende die  
periode tenminste correct wordt  
gebruikt (goed verzorgd en om-  
en afgedaan).

circaid juxtafit essentials  
handwrap  
< 3 maanden - afhankelijk van de  
slijtage

## Verwijdering



Het verband kan weggegooid  
worden met het huishoudelijk  
afval. Voor het weggooien van  
compressieverbanden gelden  
geen bijzondere eisen.

## Samenstelling van het materiaal

circaid juxtafit essentials hand  
wrap  
55% nylon  
40% polyurethaan  
5% elasthan



Bevat geen latex.

## Wasvoorschriften

Het verband kan in de  
wasmachine op een  
fijnwasprogramma en in de  
droger op een lage temperatuur.  
Voor een langere levensduur met  
de hand wassen en hangend laten  
drogen.



Machine wasbaar



Niet bleken



Kan in de droger, lage  
temperatuur



Niet strijken



Niet laten stomen



Niet uitwringen



## **Aanbevelingen voor het dragen**

Bij pijnklachten de banden losser vastzetten. Bij aanhoudende pijn verband verwijderen en contact opnemen met voorschrijver of arts.

De banden niet instoppen. Het klittenband mag nooit direct op de huid zitten!

### **circaid® juxtafit® essentials hand wrap aantrekken**

Stap 1: Steek de duim door de daarvoor bestemde opening in de hand wrap.

De naad moet vanaf de basis van de hand naar de pols lopen. Het gebogen deel van de wrap moet in de handpalm liggen.

Stap 2: Rol de band af die het dichtst bij de vingers zit. Zet de band zodanig met klittenband vast aan de hand wrap dat de band een stevige en comfortabele druk geeft.

De bovenrand van de hand wrap moet net boven de knokkels zitten.

Stap 3: Wikkel het resterende deel van de wrap om de pols en zet het klittenband vast.

Zorg ervoor dat de wrap niet te strak om de pols zit zodat het vocht afgevoerd kan worden. De circaid juxtafit essentials hand wrap moet het circaid juxtafit essentials armverband overlappen.

---

### **Opmerking:**

Controleer als alle banden vastzitten of er geen openingen of plooiën in zitten. Stel de banden zo nodig bij.

---

### **circaid® juxtafit® essentials hand wrap uittrekken**

Stap 1: Begin bij de polsband met het losmaken van de banden. Vouw alle banden dubbel om het klittenband pluisvrij te houden.

Stap 2: Maak het klittenband in de handpalm los en wikkel de wrap van de hand af.

---

**Opmerking**

Als er meerdere circaid juxtafit verbanden gebruikt, de banden die over het verband voor het onderbeen vallen maar losjes bevestigen voor het drukverloop. Zet de resterende banden zo vast dat ze stevig en comfortabel zitten of de voorgeschreven druk uitoefenen.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Descrizione

Il tutore è ideato per fornire la compressione adeguata per l'arto superiore dei pazienti linfatici. Deve essere indossato da un solo paziente ma può essere riutilizzato più volte. Il prodotto non è nè invasivo nè sterile.

## Indicazioni

- Linfedema

## Controindicazioni relative

In presenza di controindicazioni relative, lo specialista farà una valutazione rischi/benefici prima di prescrivere il tutore.

- Diminuzione o assenza della sensibilità delle braccia.
- Intolleranza ai materiali

## Controindicazioni assolute

Non è possibile indossare il tutore in presenza di:

- patologie arteriose periferiche gravi
- Scompenso cardiaco
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- patologie arteriose periferiche medie
- Infezioni acute

## Modalità di conservazione



Conservare in luogo fresco



Mantenere il tutore lontano dal sole

## Durata

L'efficacia medica può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

circaid juxtafit essentials tutore per la mano

< 3 mesi - dipende dalla frequenza d'uso e conseguente logoramento

## Smaltimento



Per lo smaltimento utilizzare la raccolta indifferenziata. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento dei prodotti compressivi medicali.

**Composizione dei materiali:**  
circaid juxtafit essentials tutore per la mano  
55% nylon  
40% poliuretano  
5% elastane



Il tutore non contiene lattice.

## Istruzioni per il lavaggio

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Per allungare la vita del tutore, è consigliabile

lavarlo a mano senza strizzarlo.

- 
- Lavaggio in lavatrice in acqua tiepida
  - Non candeggiare
  - non mettere in asciugatrice
  - Non stirare
  - non lavare a secco
  - Non strizzare
- 

## Raccomandazioni per l'uso

In caso di dolore, rimuovete immediatamente il tutore. Il velcro non dovrebbe mai essere a contatto con la pelle!

## Come indossare circaid® juxtafit® essentials tutore mano

Fase 1: Inserite il pollice nell'apposita apertura del tutore. La cucitura deve passare sul dorso della mano. La parte ricurva del tutore deve trovarsi sul palmo.

Fase 2: Srotolate la fascia più vicina alle dita e fissatela al tutore tramite la linguetta in velcro,

dando una compressione salda e confortevole. La fascia superiore deve essere allineata con la base delle dita.

Fase 3: Avvolgete l'ultima fascia attorno al polso e assicuratela al tutore tramite la linguetta. Accertatevi di non stringere troppo la fascia al polso, in modo che i liquidi possano liberamente defluire. circaid juxtafit essentials tutore mano deve sovrapporsi all'estremità distale del circaid juxtafit essentials braccio.

---

**Nota:**

Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità.

---

**Come rimuovere circaid® juxtafit® essentials tutore per la mano**

Fase 1: Ripiegate ogni fascia su se stessa, per preservare le linguette in velcro dalla polvere e dallo sporco.

Fase 2: Staccate la linguetta in velcro interna e sfilate il tutore dalla mano.

---

**Nota**

Se utilizzate più tutori circaid su misura, abbiate cura di farli sovrapporre leggermente per assicurare la compressione graduata.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Syfte

Denna produkt ska användas för en patient, återanvändbar, icke invasiv, icke steril produkt som ger kompression till patienter med lymfödem och annan lymfrelaterad problematik.

## Indikationer

- lymfödem

## Relativ kontraindikation

Vid någon av dessa kontraindikationer ska sjukvårdspersonalen väga fördelen med att använda produkten vid lämplig indikation, exempelvis kronisk venös insufficiens, mot kontraindikationen.

- Minskad känsel (måttlig eller påtaglig) i armen
- Generell intolerans mot kompressionsmaterial

## Absolut kontraindikation

Kontraindikationer som förbjuder användning av medicinska kompressionsmaterial trots passande indikation, exempelvis kronisk venös insufficiens.

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Hjärtsvikt
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Måttlig perifer arteriell sjukdom
- Akut infektion

## Förvaras



Förvaras torrt



Ej i solljus

## Livslängd

Livslängden kan endast garanteras till och med denna tidsperiod. Detta förutsätter korrekt handhavande (ordentlig skötsel, på- och avtagning).

circaid juxtafit essentials hand wrap  
< 3 månader - beroende på slitage

## Återvinning



Denna produkt kan slängas i hushållsoporna. Sorteras vid behov som brännbart.

**Materialsammansättning:**  
circaid juxtafit essentials hand wrap

55% Nylon

40% Polyuretan

5% Elastan



Denna produkt innehåller ej latex.


## Tvättinstruktioner

Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program samt torkas i torktumlare på låg temperatur. För att förlänga livslängden på produkten rekommenderas handtvätt samt plantorkning på torkställ.


---

 Maskintvättas varmt

 Använd ej blekmedel

 Torktumlas på låg temperatur

 Får ej strykas

 Får ej kemtvättas

 Vrid ej ur vattnet ur produkten

---

## Rekommendation för användning

Om du upplever någon form av smärta måste du omgående ta av produkten. Kardborrebanden får aldrig vidröra huden!

## Påtagning av circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Steg 1: För in tummen i tumhålet på circaid juxtafit essentials hand wrap. Sömmen ska vara placerad från tummens bas till handleden. Den kurvade delen av hand wrap ska vara placerad vid handflatan.

Steg 2: Öppna upp kardborrebanden närmast fingrarna och fäst dem lagom hårt

i materialet. Den översta kanten på hand wrap ska vara i linje med fingerbasen.

Steg 3: Dra det återstående kardborrebandet runt handleden och fäst det i materialet. Var noga med att inte dra åt för hårt. Kompressionen ska vara kännbar och komfortabel. circaid juxtafit essentials hand wrap ska överlappa circaid juxtafit essentials arm.

---

### **Observera**

Kontrollera att alla kardborreband är säkrade, inspektera att det inte förekommer några mellanrum eller veck. Justera kardborrebanden vid behov.

---

### **Avtagning av circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

Steg 1: Lossa kardborrebanden. Börja med handledsbandet. Rulla ihop kardborrebanden så att de inte skadar textilier.

Steg 2: Lossa det inre kardborrefästet (handflatan) och

dra av produkten från handen.

---

### **Observera**

Om du använder flera circaid juxtafit produkter fäst de överlappande kardborrebanden för att säkerställa korrekt kompression. Fäst övriga kardborreband till ordinerad kompressionsnivå.

---



# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Anvendelse

Dette kompressionsprodukt, er beregnet til en patient. Produktet er ikke sterilt. Hånddel er udviklet til at give kompression af hånd til patienter med lymfødem.

## Indikationer:

- Lymfødem

## Relative Kontraindikationer

Ved kendt kontraindikation er det altid behandleren der bør vurdere om patienten kan anvende et medicinsk kompressionsprodukt i forbindelse med lymfødem. Her vurderes den medicinske effekt og terapeutiske fordele.

- Nedsat eller manglende følelse af armen.
- Allergi mod materialet i bandagen.

## Kontraindikationer

En tilstand, hvor det frarådes at anvende medicinsk kompression trods egnet indikation. (fx Lymfødem, etc.).

- Svær perifer arteriel sygdom
- Dekompenseret hjertesvigt
- Septisk årebetændelse
- Phlegmasia cerula dolens
- Moderat perifer arteriel sygdom
- Akut infektion

## Opbevaring og holdbarhed



Opbevares på et tørt sted



Undgå at udsætte produktet for sollys

## Garanti

Garantien forudsætter at produktet har været anvendt korrekt (Pleje, vask, af- og påtagning samt opbevaring).

circaid juxtafit essentials hånd wrap  
< 3 måneder - afhænger af slitagen

## Bortskaffelse



Kompressions produktet kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Der findes ingen særlige bortskaffelsesregler for medicinske kompressionsprodukter.







**Materiale sammensætning:**  
circaid juxtafit essentials hånd wrap  
55% Nylon  
40% Polyurethane  
5% Elastane



Latex frit

## Vaskeanvisning

Kompressionsproduktet kan håndvaskes eller alternativt maskinvaskes på skåneprogram. Dryptørring eller alternativt tørretumbles ved lav varme.

- 
-  Maskin vask skåneprogram
  -  Må ikke bleges
  -  Tørretumbling ved lav varme
  -  Må ikke stryges
  -  Må ikke renses (kemisk)
  -  Må ikke vrides
- 

## Brugsanvisning

Hvis man oplever smerter, bør man straks fjerne bandagen for at lokalisere en evt. årsag. Velcroen må ikke sættes så den kommer i kontakt med huden.

## Påtagning circaid® juxtafit® essentials hånd wrap

Trin 1: Put tommelfingeren gennem Tommelfinger hullet. Sømmen skal løbe fra bunden af tommelfingeren til håndleddet. Den runde del af bandagen skal ligge mod håndfladen.

Trin 2: Rul remmen der er tættest på fingrene, og fastgør den med velcro-enden på hånd bandagen med et komfortabelt kompressionstryk. Den øverste

kant af remmen bør flugte med fingrenes grundled.

Trin 3: Den anden rem vikles rundt om håndleddet og velcro-enden fæstnes. Bandagen må ikke være mere stram, henover håndleddet, end at væsken kan løbe væk fra hånden. circaid juxtafit Essentials hånd wrap bør overlappe med circaid juxtafit Essentials arm .

---

**Bemærk :**

Når alle remme er fæstnet, skal bandagen inspiceres for eventuelle huller mellem remmene. Juster remmene, hvis nødvendigt.

---

**Aftagning af circaid® juxtafit® essentials hånd wrap**

Trin 1: Løsne remmene. Start med remmen ved håndleddet. Fold remmen tilbage på sig selv, så velcro-enden holdes fnugfri.

Trin 2: Løsne den næste rem. Fold den tilbage på sig selv. Herefter kan hånd wrappen tages af.

---

**Bemærk**

Hvis man anvender flere forskellige circaid juxtafit produkter så skal kompressionen ved overlap reduceres. Det vil sige produktet, der sidder yderst, skal have et lavere tryk end normalt. Det inderste produkt skal forsat justeres til at give det korrekte kompressionstryk.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Призначення

Нерозтяжний компресійний бандаж circaid juxtafit essentials призначений для лікування пацієнтів з лімфатичними розладами.

## Показання

- Лімфедема

## Відносні протипоказання

Відповідно до існуючих протипоказань, лікар оцінює стан пацієнта та потенційну користь від застосування цього компресійного виробу (наприклад, при лімфедемі) з можливими ризиками терапевтичного застосування цього медичного виробу пацієнтом.

- Порушення або відсутність чутливості верхніх кінцівок

- Алергічні реакції на компоненти компресійного виробу

## Абсолютні протипоказання

Стани, при яких використання компресійних виробів абсолютно виключене, незважаючи на наявність показань (наприклад, лімфедема).

- Хронічні облітеруючі захворювання артерій середнього та важкого ступеня
- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Гостра інфекція

## Зберігання



Зберігати в сухому місці



Тримати подалі від сонячного світла

## Термін експлуатації

Вироби circaid juxtafit essensti-

als hand wrap мають термін експлуатації при щоденному використанні не більше 3 місяців. Через зношування матеріалу медична ефективність виробу може бути гарантована тільки на зазначений термін експлуатації за умови дотримання рекомендацій, викладених у цій інструкції з використання.

#### Утилізація



Утилізувати з побутовими відходами. До медичних компресійних виробів не застосовуються спеціальні вимоги щодо утилізації.

#### Склад матеріалу circaid juxtafit essentials hand wrap

55% Нейлон

40% Поліуретан







5% Еластан



Цей виріб не містить латексу.

#### Рекомендації щодо прання

Виріб можна прати в машині, використовуючи делікатний режим і сушити при невисокій температурі. При цьому рекомендується поміщати виріб у захисну сітку, щоб на застібки-липучки не налипали ворсинки і щоб захистити інший одяг від пошкодження. Щоб продовжити термін служби виробу, його слід прати вручну і сушити, не віджимаючи.

- 
-  Машинне прання в теплій воді
  -  Не відбілювати
  -  Сушити в сушильній машині при невисокій температурі
  -  Не прасувати
  -  Не застосовувати хімчистку
  -  Не віджимати
- 

### **Вказівки щодо експлуатації**

Якщо Ви відчуєте будь-який біль, негайно зніміть виріб.

Не підгортайте стрічки.

Застібки-липучки ні в якому разі не повинні торкатися до шкіри!

### **Одягання circaid® juxtafit® essentials hand wrap (виріб для кисті руки)**

#### **Крок 1.**

Помістіть великий палець у призначений для нього отвір.

Шов повинен йти від основи великого пальця до зап'ястя.

Вигнута частина виробу повинна знаходитись на долоні.

#### **Крок 2.**

Розгорніть стрічку, що розташована ближче всього до пальців і прикріпіть її за допомогою застібки-липучки, створюючи сильну і стійку компресію. Верхній край виробу повинен збігатися з основою пальців руки.

#### **Крок 3.**

Обмотайте стрічку, що залишилася, навколо зап'ястя і зафіксуйте застібкою-липучкою. Переконайтесь, що не сильно перетягнули стрічку на зап'ястя і відтікання рідини не ускладнене. Виріб circaid juxtafit essentials hand wrap (виріб для кисті руки) повинен перекривати circaid juxtafit essentials arm (рукав).

---

#### **Примітка.**

Коли всі стрічки будуть закріплені, перевірте виріб на наявність просвітів або складок. Відрегулюйте стрічки за необхідності.

---

**Знімання circaid® juxtafit®  
essentials hand wrap (виріб для  
кисті руки)**

**Крок 1.**

Для того, щоб зняти виріб circaid juxtafit essentials hand wrap, від'єднайте стрічки і згорніть їх всередину для запобігання потрапляння ворсинок на застібки-липучки.

**Крок 2.**

Від'єднайте внутрішню застібку-липучку і зніміть виріб з руки.

---

**Примітка.**

При використанні виготовленого на замовлення multiple circaid juxtafit, дуже легенько затягуйте нижні стрічки для досягнення необхідного градієнту тиску. Встановіть стрічки, що залишилися, на комфортному тиску достатньої сили або рекомендованому рівні тиску.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Účel

Návlek je určen pro jednoho pacienta; je to opakovaně použitelný, neinvazivní a nesterilní prostředek navržený k tomu, aby poskytl kompresi horní končetiny pacientům s lymfatickými poruchami.

## Indikace

- Lymfedém

## Relativní kontraindikace

V důsledku známé kontraindikace zváží ošetřující lékař nošení zdravotního kompresního návleku (pro vhodnou indikaci, jako je např. lymfedém aj.) a porovná možné riziko s terapeutickými benefity zdravotnického prostředku.

- Snížený nebo chybějící cit v horní končetině

- Intolerance ke kompresním materiálům

## Absolutní kontraindikace

Stav, který zcela brání nošení zdravotního kompresního návleku navzdory vhodné indikaci (např. lymfedém aj.)

- Závažné onemocnění periferních tepen
- Dekompenzované městnavé srdeční selhání
- Septická flebitida
- Phlegmasia cerula dolens
- Mírná forma onemocnění periferních tepen
- Akutní infekce

## Pokyny pro skladování



Skladujte na suchém místě



Nevystavujte slunečnímu světlu

## Životnost

Díky opotřebením materiálu může být medicínská účinnost produktu garantována jen po určitou



stanovenou dobu. Je přitom předpokládáno správné zacházení s návlekiem (např. správná údržba/péče, správné nasazování a sejmutí).

circaid juxtafit essentials návlek na ruku  
< 3 měsíce - v závislosti na opotřebením

### Likvidace



Návlek prosím zlikvidujte do domácího odpadu. Na likvidaci zdravotních kompresních návleků se nevztahují žádná zvláštní kritéria.

### Materiálové složení:







circaid juxtafit essentials návlek na ruku  
55 % nylon  
40 % polyuretan  
5 % elastan



Tento prostředek neobsahuje latex.

### Praní

Návlek se může prát v pračce na šetrný prací program a může se sušit v sušičce při nízkých teplotách. Abyste prodloužili životnost návleku, perte jej ručně a sušte jej v rozprostřeném stavu odkapáním.

- 
-  Praní v pračce - teplá voda
  -  Výrobek se nesmí bělit
  -  Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu
  -  Výrobek se nesmí žehlit
  -  Výrobek se nesmí chemicky čistit
  -  Výrobek se nesmí ždímat
- 

### Doporučení pro nošení

Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte.

Pásky nezastrkávejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky!

### Navlékání návleku na ruku circaid® juxtafit® essentials

Krok 1: Prostrčte palec dírou na palec návleku na ruku. Linie švu by měla vést od spodní části palce k zápěstí. Zaoblená část návleku by měla být na dlani.

Krok 2: Odviňte pásek, který je nejbližší prstům, a zajistěte jej suchým zipem k návleku na

úroveň pevné a pohodlné komprese. Horní okraj návleku by měl lícovat se spodní částí prstů.

Krok 3: Obtočte zbývající pásek kolem zápěstí a zajistěte jej suchým zipem. Dbejte na to, abyste pásek nepřitahovali příliš, tekutina by měla z ruky volně odtékat. Návlek na ruku circaid juxtafit essentials by se měl překrývat s pažním návlekiem circaid juxtafit essentials.

---

### Poznámka:

Když jsou všechny pásky zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na kompresním oděvu nějaké mezery, záhyby nebo „faldíky“. V případě potřeby pásky upravte.

---

### Sejmutí návleku na ruku circaid® juxtafit® essentials

Krok 1: Odepněte pásky počínaje páskem přes zápěstí. Odepnuté pásky sviňte do sebe, aby se předešlo zanesení háčků suchého zipu.

Krok 2: Odepněte vnitřní pásek (dlaň) a stáhněte návlek z ruky.

---

**Poznámka**

Pokud používáte vícenásobné návleky na míru circaid juxtafit, pásy překrývající návlek níže přitáhněte jen lehce, aby byla zajištěna graduovaná komprese. Zbývající pásy nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese nebo na předepsanou úroveň komprese.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Zastosowanie

Ubiór wielokrotnego użytku z przeznaczeniem dla jednego pacjenta, nieinwazyjny i niesterylny, dla pacjentów z zaburzeniami limfatycznymi.

## Wskazania

- Obrzęk limfatyczny

## Przeciwwskazania względne

Z uwagi na znane przeciwwskazania, decyzję o noszeniu odzieży uciskowej podejmuje lekarz w oparciu o ocenę ryzyka oraz korzyści terapeutyczne.

- Ograniczone czucie w ramieniu lub jego brak
- Alergia na wyroby uciskowe

## Przeciwwskazania bezwzględne

Warunki które całkowicie zabraniają noszenia medycznej odzieży uciskowej pomimo stosownych wskazań (np Obrzęk limfatyczny, etc.).

- Ciężkie przypadki choroby tętnic obwodowych
- Zastoinowa niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia cerula dolens – bolesny obrzęk biały
- Umiarkowana choroba tętnic obwodowych
- Ostre zakażenia

## Instrukcja przechowywania



Przechowywać w suchym miejscu



Chronić przed działaniem promieni słonecznych

## Trwałość produktu

Ze względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne właściwości, trwałość produktu

jest ograniczona. Trwałość odzieży jest zależna od prawidłowego obchodzenia się z nią (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

circaid juxtafit essentials - część na dłoń  
<3 miesiące - w zależności od zużycia

### Utylizacja



Brak szczególnych zaleceń co do utylizacji wyrobu. Usuwać jak odpady stałe.

### Skład materiału:

circaid juxtafit essentials część na dłoń  
55% Nylon  
40% Poliuretan  
5% Elastan




Odzież nie zawiera latexu


### Wskazówki dotyczące prania

Odzież można prać w pralce stosując cykl łagodny oraz suszyć w niskiej temperaturze. Aby przedłużyć żywotność odzieży, należy ją prać ręcznie i pozostawić do samodzielnego wyschnięcia.

---

 Prać w pralce w temperaturze do 40 °C

 Nie wybielać

 Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze

 Nie prasować

 Nie prać chemicznie

 Nie wykręcać

---

### Wskazówki dotyczące noszenia

W przypadku wystąpienia bólu, należy natychmiast zdjąć odzież. Nie modyfikować pasków. Rzepy nigdy nie powinny dotykać skóry!

### Zakładanie circaid® juxtafit® essentials część na dłoń

Krok 1: Wsuń kciuk w otwór

przeznaczony na kciuk. Szew przy kciuku powinien przechodzić od nasady kciuka do nadgarstka. Część materiału w kształcie półkola należy umieścić w środku dłoni.

Krok 2: Odwinąć górny pasek znajdujący się najbliżej palców i mocno zaczeplić rzep o część na dłoń zachowując odpowiedni ucisk. Górna krawędź części na dłoń powinna być w jednej linii z nasadą palców.

Krok 3: Dolny pasek owinąć wokół nadgarstka i zabezpieczyć rzepem. Upewnij się, że zapięcie nie jest zbyt mocne a przepływ krwi jest swobodny. Circaid juxtafit essential część na dłoń powinna nachodzić na circaid juxtafit rękaw.

---

**Uwaga:**

Po zabezpieczeniu wszystkich pasków, należy się upewnić czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski.

---

**Zdejmowanie circaid® juxtafit®  
essentials części na dłoń**

Krok 1: Odepnij wszystkie paski zaczynając od nadgarstka i zwiń je z powrotem w rulon. Upewnij się, że rzepy są zabezpieczone i nie ulegną uszkodzeniu.

Krok 2: Odepnij rzep znajdujący się na materiale w kształcie półkola i zsuń część na dłoń.

---

**Uwaga**

Używając kilku produktów z serii circaid juxtafit odzieży wykonywanej na miarę, należy pamiętać aby paski zapinane na łączeniach produktów były zapięte lekko i zapewniały właściwy stopień ucisku. Pozostałe paski powinny być zapięte mocno zapewniając użytkownikowi zalecony ucisk.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Hensikt

Plagget er individuelt, ment for flergangsbruk, ikke-sterilt og en form for konservativ behandling designet for å gi effektiv kompresjonsbehandling til pasienter med lymfatiske lidelser.

## Indikasjoner

- Lymfødem

## Relative kontraindikasjoner

På bakgrunn av kjent kontraindikasjon vil legen vurdere bruk av medisinske kompresjonsplagg til f.eks. lymfødem. Mulig risiko veies opp mot muligheten for positivt behandlingsresultat ved bruk av plagget.

- Nedsatt eller bortfall av sensitivitet i armen
- Intoleranse for materialet plagget er laget av

## Absolutte kontraindikasjoner

Sykdom som fullstendig utelukker bruk av medisinske kompresjonsplagg til tross for passende indikasjoner:

- Alvorlig arteriell svikt
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Moderat perifer arteriell sykdom
- Aktiv infeksjon

## Produktlagring



Oppbevares tørt



Oppbevares på et sted uten direkte sollys.

## Varighet

Grunnet bruksslitasje kan den medisinske effekten kun garanteres for i et gitt tidsrom. Dette med forbehold om at plagget behandles korrekt mtp vask, av- og påtaking samt generell bruk.

circaid juxtafit essentials hand wrap  
< 3 måneder - avhenger av bruksslitasje

### Avfall



Vennligst kast plagget som vanlig husholdningsavfall. Det er ikke egne kriterier for hvordan kaste medisinske kompresjonsplagg.

### Materialoppbygning:

circaid juxtafit essentials hand wrap  
55% Nylon  
40% Polyurethane  
5% Elastane



Plagget inneholder ikke latex.

### Vaskeinstruksjoner:

Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme.

For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk..



Kan maskinvaskes



Ikke bruk blekemidler



Tørketrommel, lav varme



Skal ikke strykes



Skal ikke renses



Skal ikke vrís opp

---

### Anbefalt bruk:

Hvis bruker opplever smerte skal plagget fjernes umiddelbart. Stroppene skal ikke brettes. Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

### Påføring av circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Steg 1: Før tommelen inn i plaggets tommelhull. Plagget er påført riktig når sømmen går fra tommelens base til håndleddet. Den kurvede delen av plagget skal være inne i håndflaten.  
Steg 2: Løsne stroppene som sitter nærmest fingrene og fest dem på



hånd-delen med et fast og komfortabelt trykk. Kanten på plagget skal ligge ved fingrenes baseledd.

Steg 3: Resten av båndet på hånd-delen føres nå rundt håndleddet, og sikres med borrelåsen. Forsikre deg om at plagget ikke er satt på med for høyt trykk, det skal hele tiden være god sirkulasjon i hånden. Det er hensiktsmessig at circaid juxtafit essentials hand wrap overlapper med circaid juxtafit essentials arm.

---

**Merk:**

Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inspisere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram stroppene etter behov.

---

**Avtaging av circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

Steg 1: Løsne stroppene, start med båndet over håndleddet. Fest hver stropp tilbake på seg selv slik at du beskytter borrelåsen best mulig.

Steg 2: Løsne de innerste borrelåsene (i håndflaten) og ta av plagget.

---

**Obs:**

Ved bruk av flere circaid juxtafit plagg samtidig anbefales det å ikke stramme for hardt i stropper som overlapper neste plagg. Dette for å sikre en riktig, og gradert, kompresjon. Stram resten av stroppene til ønsket kompresjonsnivå.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Rendeltetés

Egy beteg ellátására készült, többszörhasználatos, non-invasív, nem steril eszköz, amely a kéz kompressziót biztosít nyirokrendszeri zavarok esetén.

## Indikáció

- Nyiroködéma

## Relatív kontraindikáció

Ismert ellenjavallat esetén a kezelőorvos mérlegeli a gyógyászati kompressziós eszköz alkalmazását (megfelelő indikáció mellett, úgymint nyiroködéma, stb.) a lehetséges kockázat és a gyógyászati segédeszköztől elvárható terápiás hatás összevetésével.

- A felső végtagon jelentkező csökkent érzet vagy teljes érzéskiesés
- A kompressziós eszköz

anyagával szembeni allergia.

## Abszolút kontraindikáció

Olyan állapot, amelyben az indikációnak (pl. nyiroködéma, stb.) való megfelelés ellenére a gyógyászati kompressziós eszköz használata egyértelműen tilos.

- Súlyos perifériás artériás betegség
- Dekompenzált veleszületett szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia cerula dolens
- Mérsékelt perifériás artériás betegség
- Akut gyulladás

## Tárolási utasítás



Tárolja száraz helyen



Védje a napsugárzástól

## Élettartam

Az anyag elhasználódása miatt az eszköz gyógyászati hatékonysága csak a meghatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes

kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levétel).

circaid juxtafit essentials kézfedő eszköz  
< 3 hónap - függ az igénybevétel mértékétől

### Megsemmisítés



Az eszköz háztartási hulladékként kezelendő. A gyógyászati kompressziós eszközök megsemmisítésére nem vonatkozik különleges előírás.

### Anyagösszetétel:

circaid juxtafit essentials kézfedő eszköz  
55% Nylon  
40% Polyurethan  
5% Elasthan




Az eszköz nem tartalmaz latexet.


### Tisztítási útmutató


Az eszköz mosógépben kímélő programmal mosható és alacsony hőfokon szárítható. Az eszköz élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

---

 Melegvizes gépi mosás

 Nem fehéríthető

 Gépi szárítás,  
alacsony - hőfokon

 Nem vasalható

 Vegyileg nem tisztítható

 Ne csavarja ki

---

### Viselési ajánlás

Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt. Ne tűrje be a pántokat. A tépőzárak soha ne érintkezzenek a bőrrel!

### circaid® juxtafit®essentials kézfedő eszköz felvétele

1. lépés: Csúsztassa be hüvelykujját az eszközön kiképzett hüvelykujj-nyílásba. A

varrás a hüvelykujj tövétől a csukló irányába fusson. Az eszköz íves része a tenyérre essen.

2. lépés: Bontsa ki az ujjakhoz legközelebbi pántot és rögzítse a tépőzárát a kézpánthoz, megfelelően erős de kényelmes kompressziót létrehozva. A kézpánt felső széle a ujjtövek vonalába essen.

3. lépés: Tekerje körbe a másik pántot a csukló körül és rögzítse a tépőzárral. Ne húzza túl feszesre a csuklópántot, hogy a kézfejből a folyadék szabadon áramolhasson. A circaid juxtafit essentials kézpánt kerüljön átfedésbe a circaid juxtafit essentials karra való eszközzel.

---

#### **Figyelem:**

Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze az eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat.

---

#### **A circaid® juxtafit® essentials kézfedő eszköz levétele**

1. lépés: A csuklópánttal kezdve oldja ki a pántokat és hajtsa vissza önmagukra, hogy a tépőzár szösztmentes maradjon.

2. lépés: Oldja ki a belső (tenyéroldali) tépőzárát és csúsztassa le a kezéről az eszközt.

---

#### **Megjegyzés**

Amennyiben több részből álló circaid juxtafit eszközt használ, az alsó eszközt átfedő területen lazábban rögzítse a pántokat a gradiens kompresszió biztosítása érdekében. A többi pántnál határozott, de komfortos kompressziót vagy az orvos által előírt kompressziós szintet állítson be.

---

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## 目的

本品是一种单人的、可反复应用的、非植入性的、勿需消毒的医疗器械，用于上肢淋巴功能紊乱病人的压力治疗。由压力袖套和其上顺序延展出的并列、无弹性的多个条带构成。

产品覆盖从腕部到腋窝的整个上臂，另外还包括一个从手指近端到腕部的压力手套。

## 适应症

- 淋巴水肿

## 相对禁忌症

主治医师可根据疾病情况和治疗需求（比如淋巴水肿等）综合评估判断穿着医疗压力袖套的治疗作用与可能产生的风险。

- 上肢感觉迟钝或消失
- 对压力袖套材质过敏

## 绝对禁忌症

以下情况是指虽然适应症符合（如淋巴水肿等），但仍然禁止穿着医疗压力产品

- 严重的外周动脉疾病
- 失代偿充血性心衰
- 感染性静脉炎
- 深浅静脉广泛性血栓形成
- 中度外周动脉疾病
- 急性感染

## 仓储要求



在干燥场所保存



避免日光照射

## 使用寿命

由于材料是“穿着即时损耗”，本品的疗效仅在一定限度的时间段内得到保证。值得注意的是，这一使用寿命需要产品的使用方法正确（比如恰当的养护，正确的穿着与脱除方法）。

circaid juxtafit essentials 束手带：  
< 3个月 - 磨损和撕扯会影响使用寿命。

## 废品处置



可以按废旧家用品处理，本品不需要特殊处理方法。

## 组成成份







circaid juxtafit essentials 束手带  
55% 尼龙  
40% 聚胺酯  
5% 弹力丝



本品不含乳胶成份

## 洗涤指南

本品可以在转筒低速旋转和低热烘干的前提下机洗。在洗涤过程中，建议装入专用的洗衣袋内与其它洗涤物品隔离，以防尼龙搭扣与其它物品粘连而致损坏。  
为延长本产品的使用寿命，手洗并常温晾干是最佳方式。

- 
-  机洗和烘干
  -  不要加漂白剂
  -  可以低热度下机品烘干
  -  不可熨烫
  -  不可干洗
  -  不可拧干
- 

## 穿着建议

如果感觉到有任何疼痛，请立即除去袜套。

不要把松紧带系在一起，尼龙搭扣一定不能直接接触皮肤。

## **circaid® juxtafit® essentials 束手带的穿着**

第一步：把拇指穿过束手带的拇指孔，让接缝处从拇指底部延伸到腕部，束手带弯曲的部份应该覆盖在手掌部位。

第二步：展开束手带缠在靠近手指部份，然后将尼龙搭扣以紧密而舒适的压力固定在束手带上。带子的顶端边缘应该和手指近端贴合。

第三步：把束手带其余部份绕过腕部并用尼龙搭扣固定，注意不要把腕部固定得过紧以免限制腕部的血液循环，然后把 circaid juxtafit essentials 束手带固定在 circaid juxtafit essentials 袖套上。

---

### **注意**

当所有松紧带固定好，检视袖套是否存在缝隙或皱褶，可按需调整松紧。

---

## **脱下 circaid® juxtafit® essentials 束手带**

第一步：首先从腕部开始解开束手带，解开后将尼龙搭扣反折叠放，以防粘上其它物品。

第二步：解开里面的尼龙搭扣（掌侧）并除下束手带。

---

### **注意事项**

如果应用多层 circaid juxtafit 手套，那么仅仅需要把松紧带轻轻搭在下方手套上以保证梯度压力。拉紧其余的松紧带以在力求舒适的前提下达到压力要求。

---

ملاحظة:

فور تثبيت جميع الأربطة، افحص الكساء بحثاً عن أي فراغات أو تجاعيد. عدل الأربطة عند الضرورة.

إزالة غطاء اليد **circaid® juxtafit® essentials**

الخطوة الأولى: فك الأربطة بدءاً من رباط المعصم، واطوها على بعضها لتحرير أشرطة المثبت.

الخطوة الثانية: فك شريط المثبت الداخلي (الكلف) واسحب غطاء اليد.

ملاحظة:

في حال استخدام أكسية متعددة من **circaid juxtafit**، يجب حينها وضع الأربطة برفق لتتداخل مع غطاء الساق في الأسفل لضمان الحصول على ضغط متدرج. ضع باقي الأربطة بمستوى ضغط مستقر ومريح أو بالمستوى المحدد.

توصيات ارتداء الكساء

في حال مواجهة أي ألم، يجب إزالة الكساء على الفور.

لا تثنى الأربطة. يجب أن لا تلامس أشرطة المثبت الجلد.

ارتداء غطاء اليد **circaid® juxtafit® essentials**

الخطوة الأولى: حرك الإبهام للأسفل عبر الفتحة المخصصة في غطاء اليد. يمر الشق من قاعدة الإبهام إلى المعصم. يجب أن يكون الجزء المنحني من الغطاء في راحة اليد.

الخطوة الثانية: ابسط الرباط الأقرب إلى الأصابع وثبته بشريط المثبت على غطاء اليد بمستوى ضغط مستقر ومريح. يجب أن تكون الحافة العليا لغطاء اليد متوازية مع قاعدة الأصابع.

الخطوة الثالثة: اربط باقي الأربطة حول المعصم وثبته بشريط المثبت. تأكد من عدم الضغط بشدة على المعصم لتتمكن السوائل من التحرك بسهولة خارج اليد. يجب أن يتداخل غطاء اليد **circaid juxtafit** مع **essentials** مع **essentials** للذراع.



### مدة الحياة

نتيجة لاستهلاك المادة، فإن الفعالية الطبية هي الوحيدة التي يمكن ضمانها لمدة محددة. يعني ذلك أنه لا بد من الاستعمال الصحيح للكساء (مثلاً العناية اللازمة، الارتداء الصحيح، النزع بطريقة صحيحة).

### التكوين الأساسي للمواد:

غطاء اليد circaid juxtafit essentials

نايلون ٥٥٪

بولي يوريثين ٤٠٪

إيلستين ٥٪



لا يحتوي هذا الكساء على مادة اللاتيكس

غطاء اليد circaid juxtafit essentials:

> ٣ أشهر - بناءً على الاستهلاك

### تعليمات الغسيل

يمكن غسل الكساء بواسطة غسالة كهربائية باستخدام دورة معتدلة ويُجفف بدرجة حرارة منخفضة.

لتمديد عمر الكساء، يُفضل غسله باليد وتجفيفه بالتقطير.

### التخلص من الكساء



يرجى رمي الكساء في سلة النفايات المنزلية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من الكساء تُطبق على الكساء الطبي الضاغط.

الغسيل بواسطة غسالة بماء دافئ



لا تستخدم مواد التبييض



التشيف بدرجة حرارة منخفضة



لا تستخدم المكواة



لا يجب غسله بنظام الغسيل الجاف



لا تشني الكساء



• الحساسية تجاه أداة الضغط

موانع الاستعمال الأساسية  
الحالات التي يُمنع فيها ارتداء الرباط الطبي  
الضغوط رغم وجود داعي مناسب للاستعمال  
(مثل الوذمة الليمفية .. إلخ).

- مرض الشريان المحيطي الحاد
- فشل القلب الاحتقاني اللا معاوض
- الالتهاب الوريدي القيحي
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم
- مرض الشريان المحيطي المعتدل
- الإصابة الحادة

تعليمات التخزين

التخزين في مكان جاف



الحفظ بعيداً عن أشعة الشمس



## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

### الغرض

يستخدم هذا الكساء لمريض واحد وهو قابل لإعادة الاستعمال وغير معقم، صُمم لتوفير الضغط لذراع المرضى الذين يعانون من اضطرابات ليمفاوية.

يتألف كم الذراع من سلسلة من الأحزمة المثبتة غير المرنة تمتد من الجزء المتوسط للغطاء. هذا الكساء مصمم لغطاء الذراع من المعصم إلى الإبط. إضافة لذلك، يوجد غطاء لليد يساعد على ضغط اليد بدايةً من المعصم إلى قاعدة الأصابع.

### دواعي الاستعمال

- الوذمة الليمفية

### موانع الاستعمال

بسبب موانع معروفة، يبحث الطبيب المعالج إمكانية ارتداء رباط طبي ضاغط (لدواعي استعمال ملائمة مثل الوذمة الليمفية .. إلخ) ويقارن الخطر المحتمل بالفوائد العلاجية للأداة الطبية.

- تناقص أو انعدام الإحساس في الذراع







medi Bayreuth Unipessoal Lda.  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351 21 843 71 60  
F +351 21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova st., 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7 (495) 374-04-56  
F +7 (495) 374-04-56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Unit 1806, Floor 18, Sandhill Plaza  
No. 1  
2290 Zuchongzhi Road  
200131 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-1366 1668 687  
F: +86-2161 7696 07  
infocn@medi.cn

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44 1432 37 35 00  
F +44 1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com